

# Опция "Графический экран"



**с программой VentView SW 2.n  
для Babylog 8000 и Savina  
Руководство по эксплуатации**

## Содержание

<b>Для безопасности персонала и пациентов</b> . . . . .	3	<b>Неисправность – Причина –</b>	
<b>Назначение</b> . . . . .	3	<b>Способ устранения</b> . . . . .	21
<b>Указания по технике безопасности</b> . . . . .	4	Калибровка сенсорного экрана . . . . .	22
<b>Что есть что</b> . . . . .	5	Запуск программ из файловой системы . . . . .	22
Пиктограммы на экране . . . . .	5	Создание ярлыков в среде Windows . . . . .	23
Наклейки. . . . .	6	<b>Обработка</b> . . . . .	24
<b>Система управления</b> . . . . .	7	<b>Техническое обслуживание</b> . . . . .	24
Сенсорный экран . . . . .	7	<b>Утилизация</b> . . . . .	24
Экранная клавиатура . . . . .	7	<b>Технические данные</b> . . . . .	25
<b>Ввод в эксплуатацию</b> . . . . .	8	<b>Список заказываемых устройств и</b>	
Крепление панельного ПК к держателю . . . . .	8	<b>принадлежностей</b> . . . . .	26
Регулирование наклона панельного ПК . . . . .	9		
Подключение электропитания . . . . .	9		
Соединение панельного ПК с вентилятором . . . . .	10		
Подключение панельного ПК к другому компьютеру . . . . .	11		
Использование панельного ПК с устройством хранения данных USB . . . . .	12		
<b>Эксплуатация</b> . . . . .	13		
Ввод вентилятора в эксплуатацию . . . . .	13		
Настройка коммуникационных параметров вентилятора . . . . .	13		
Настройка коммуникационных параметров в программе VentView 2.n . . . . .	15		
Дополнительные функции VentView 2.n . . . . .	16		
Функциональные ограничения программы VentView 2.n . . . . .	16		
Включение панельного ПК . . . . .	17		
При первом вводе в эксплуатацию . . . . .	17		
Запуск программы VentView 2.n в среде Windows . . . . .	19		
Выключение панельного ПК . . . . .	19		
Обеспечение сохранности данных . . . . .	19		
Проверочный список . . . . .	20		

## Для безопасности персонала и пациентов

Настоящее руководство дополняет пользовательскую документацию к вентиляторам Babylog 8000 или Savina и программе VentView, версия 2.n.

### Соблюдайте требования руководства

Любое действие с аппаратом требует знания и неукоснительного соблюдения данного руководства по эксплуатации вентиляторов Babylog 8000 или Savina и VentView 2.n. Оборудование применять только по указанному назначению.

### Техническое обслуживание

К выполнению работ по техосмотру и техобслуживанию допускаются только квалифицированные специалисты.

Мы рекомендуем заключить договор о техобслуживании и ремонте с сервисной службой Dräger Service.

При техобслуживании используйте только оригинальные запасные части изготовителя.

### Принадлежности

Используйте только принадлежности, перечисленные в списке заказываемых устройств и принадлежностей.

### Безопасное подключение других электроприборов

Электроприборы, не названные в настоящем руководстве, разрешается подключать только после соответствующей консультации с изготовителем или с независимым специалистом.

### Ответственность за эксплуатацию и повреждения

Ответственность за эксплуатацию оборудования несет владелец или пользователь во всех случаях, когда к ремонту или техобслуживанию были допущены неквалифицированные лица, не являющиеся сотрудниками DrägerService, или в случае, если оборудование использовалось не по назначению. Компания Dräger не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением данных указаний. Настоящие рекомендации не являются дополнением к гарантийным обязательствам и положениям об ответственности, содержащимся в условиях продаж и поставок фирмы Dräger.

Dräger Medical GmbH

## Назначение

Опция "Графический экран" дополняет возможности алфавитно-цифрового отображения вентиляционных параметров аппарата Babylog 8000 с версией программного обеспечения 4.n, оснащенного опциональным интерфейсом BabyLink, и аппарата Savina с программным обеспечением VentView 2.n. Опция "Графический экран" предназначена только для работы в стационарных условиях, поскольку питание от аккумуляторов не предусмотрено.

### Комплектация

В комплект опции "Графический экран" входят:

- IBM-совместимый персональный компьютер (в дальнейшем именуемый "Панельный ПК")
- Кабель для передачи данных
- Сетевой блок питания с кабелем постоянного тока
- Сетевой кабель
- Пользовательская документация к VentView версии 2.n и к опции "Графический экран"
- Адаптерная плата VESA

опционально:

- Держатель для Babylog 8000 или Savina на тележке или альтернативное крепление

## Указания по технике безопасности

Отображаемая на экране информация предназначена только для справки и не может служить единственным основанием для принятия терапевтических решений.

Применение панельного ПК или дополнительного оборудования, подключенного к панельному ПК в качестве тревожного монитора, не допускается. Вывод тревожных сигналов и сообщений на экран не заменяет функцию тревожной сигнализации вентилятора.


Панельный ПК и любое другое оборудование, подключенное к панельному ПК, не выдает звуковых сигналов тревоги и не может использоваться в качестве удаленного монитора, например, в соседних помещениях.


Запрещается эксплуатация во взрывоопасной среде. Аппарат не предназначен и не сертифицирован для работы во взрывоопасной среде. Опасность взрыва!

Запрещается пользоваться аппаратом в присутствии воспламеняющихся газов или анестезирующих средств! Опасность пожара!

Вскрывать аппарат разрешается только квалифицированным специалистам. Перед вскрытием следует выключить аппарат и вынуть вилку сетевого кабеля из розетки. Внесение конструктивных изменений или дополнений в аппарат может вызвать повреждение системы или электромагнитные нарушения.

Неиспользуемые разъемы ПК должны быть закрыты пластмассовыми заглушками, которые не разрешается снимать пользователям.

 Для передачи информации с вентилятора на панельный ПК или другой ПК использовать только кабель для передачи данных из комплекта поставки (84 15 833).

 Для передачи данных на устройство хранения USB использовать только порт USB. Для обеспечения электромагнитной совместимости (EMC) устройство хранения USB подключать напрямую, не используя кабель.

При установке панельного ПК на Babylog 8000 с тележкой необходимо оснастить тележку противовесом (84 18 097). Опасность опрокидывания!

Не устанавливать Babylog 8000 на тележку с опорами. Опасность опрокидывания!

При установке панельного ПК на Savina необходимо оснастить тележку противовесом (84 14 335). Установка панельного ПК на Savina без тележки не допускается. Опасность опрокидывания!

Для установки панельного ПК предусмотрены различные держатели. См. раздел "Список заказываемых устройств и принадлежностей" на стр. 26. Альтернативные варианты крепления разрешается использовать только после консультации с изготовителем и получения соответствующего разрешения изготовителя.

При конденсации влаги в аппарате во время транспортировки или при хранении разрешается приступать к эксплуатации только после того, как аппарат просохнет.

**Безопасное подключение к другим компьютерам**  
Если аппарат подключен к другому электрическому оборудованию, пользователь должен убедиться, что полученная в результате система соответствует следующим стандартам:

- EN 60601-1 (IEC 60601-1)  
Медицинское электрооборудование Part 1. Общие условия безопасности
- EN 60601-1-1 (IEC 60601-1-1)  
Медицинское электрооборудование Part 1-1. Общие условия безопасности  
Дополнительный стандарт. Условия безопасности медицинских электрических систем
- EN 60601-1-2 (IEC 60601-1-2)  
Медицинское электрооборудование Part 1-2. Общие условия безопасности  
Дополнительный стандарт. Электромагнитная совместимость: требования и тесты

Следуйте соответствующим инструкциям по сборке и эксплуатации.

**Общие сведения по электромагнитной совместимости (EMC) в соответствии с международным стандартом IEC для EMC 60601-1-2: 2001**

При работе с электрическими медицинскими приборами необходимо соблюдать специальные меры предосторожности, касающиеся электромагнитной совместимости (EMC). Эти приборы следует устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с правилами EMC, приведенными в технической документации, которую можно получить по запросу в центре DrägerService.

Портативные и мобильные высокочастотные устройства связи могут влиять на работу электрического медицинского оборудования.



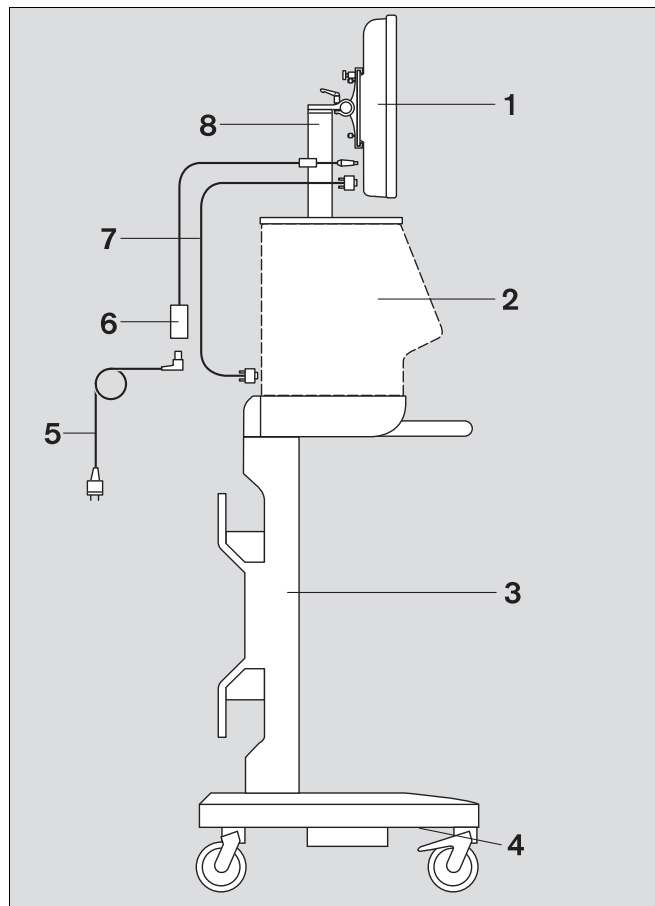
Нельзя касаться разъемов подключения с предупреждающим знаком ESD. Эти разъемы нельзя подключать без соблюдения соответствующих мер предосторожности, касающихся электростатических разрядов.

Такие меры предосторожности включают ношение антистатической одежды и обуви, касание заземления до подключения и во время него и ношение изолирующих или антистатических перчаток. Персонал должен пройти обучение по мерам защиты от электростатических разрядов.

## Что есть что

### Панельный ПК на Babylog 8000 или Savina

- 1 Панельный ПК
- 2 Babylog 8000 или Savina
- 3 Тележка (84 18 097 / 84 14 335)
- 4 Противовес
- 5 Сетевой кабель
- 6 Сетевой блок питания с кабелем постоянного тока (84 15 831)
- 7 Кабель для передачи данных для панельного ПК (84 15 833)
- 8 Держатель для крепления панельного ПК к **Babylog 8000** (входит в комплект 84 15 834, 84 18 504 / 84 18 512) или **Savina** (входит в комплект 84 15 834 / 84 15 732)



### Пиктограммы на экране



Запустить программу VentView2



Запустить экранную клавиатуру



Отобразить функцию "правая кнопка мыши"



Активизировать функцию "правая кнопка мыши"



Запустить программу калибровки сенсорного экрана

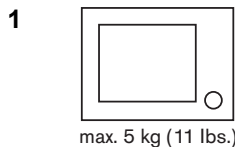
### Дополнительная пиктограмма на панели задач VentView



Запустить программу калибровки сенсорного экрана

004

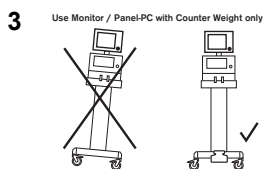
## Наклейки



Максимальный допустимый вес панельного ПК для крепления к держателю 5 кг.



Роликовая опора тележки оснащена противовесом.



При использовании тележки устанавливать держатель и панельный ПК на Babylog 8000 или Savina только в том случае, если роликовая опора тележки оснащена противовесом.

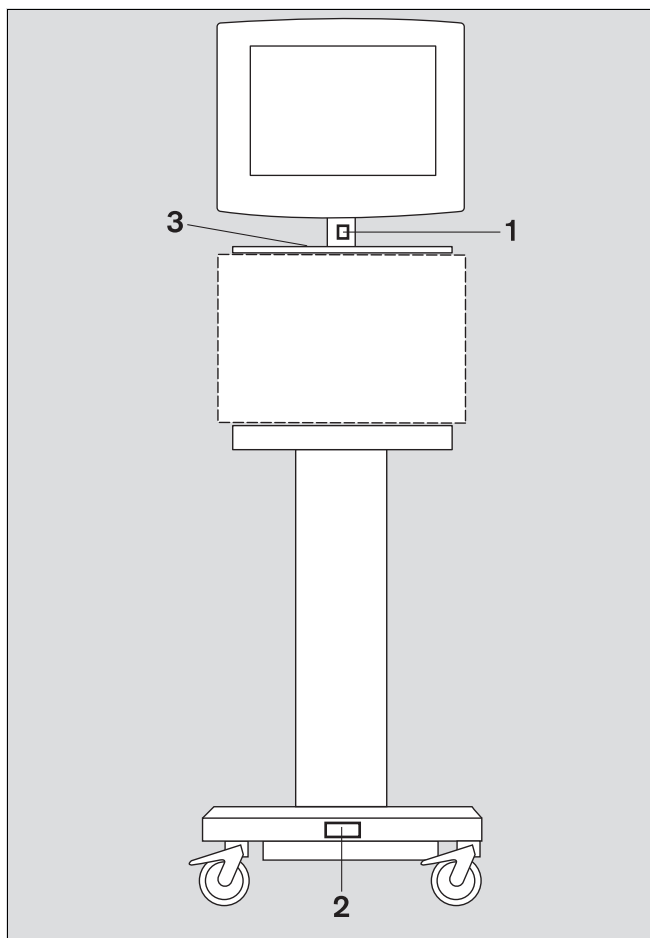
На задней стенке панельного ПК:



Предупреждение!  
Соблюдайте требования руководства.



Предупреждение!  
Соблюдайте требования руководства на стр. 4, касающиеся электростатических разрядов!



010

## Система управления

### Сенсорный экран

Управление программой VentView 2.n осуществляется с помощью клавиатуры или мыши. Сенсорный экран панельного ПК реализует функции обоих манипуляторов.

Сенсорный экран покрыт тонкой полимерной пленкой. Во избежание повреждений пленки рекомендуется прикасаться к сенсорному экрану только пальцами.


Если прикосновение пальцем не дает требуемой точности, можно использовать мягкий карандаш.

**Прикосновение острыми предметами не допускается! Острые предметы могут повредить поверхность сенсорного экрана.**


### Управление сенсорным экраном


Прикосновение к поверхности экрана активизирует мышь.

Быстрое двойное касание соответствует двойному щелчку мыши.

Прикосновение к значку мыши  « у верхнего края экрана в центре активизирует функции правой кнопки мыши.

Если значок  « не отображается,

- щелкните два раза по пиктограмме **«правая кнопка мыши**  « в среде Windows.

Пиктограмма  « появится на экране. Теперь можно активизировать функции правой кнопки мыши.

### Экранная клавиатура

Экранная клавиатура может использоваться для ввода имен или управления программой.



Если экранная клавиатура уже открыта, ее можно активизировать через панель задач у нижнего края экрана.

#### Вызов экранной клавиатуры


##### Откройте экранную клавиатуру с помощью VentView 2.n

Экранная клавиатура вызывается автоматически, если это требуется для элемента меню в программе VentView 2.n.

Или

- Прикоснитесь к пиктограмме  « в панели задач VentView.
- Пиктограмма  « имеет темно-зеленый фон.
- Откроется экранная клавиатура.

##### Использование экранной клавиатуры без помощи VentView 2.n

- Щелкните два раза по пиктограмме **«клавиатура**  « в среде Windows.

#### Ввод данных с экранной клавиатуры

- Установите курсор в нужную позицию и введите знаки с клавиатуры.

Если экранная клавиатура закрывает курсор, клавиатуру можно сдвинуть:

- Переместите окно с экранной клавиатурой за синее поле заголовка в нужное положение.

#### Закройте экранную клавиатуру.

##### Использование экранной клавиатуры в программе VentView 2.n

Экранная клавиатура закрывается автоматически по завершении ввода в элемент меню программы VentView 2.n.

Или

- В панели задач VentView прикоснитесь к пиктограмме  «.

## Ввод в эксплуатацию

Держатель панельного ПК прикреплен к вентилятору.  
Для альтернативных вариантов крепления См. раздел  
"Список заказываемых устройств и принадлежностей"  
на стр. 26.

**При установке панельного ПК на Babylog 8000 с тележкой необходимо оснастить тележку противовесом (84 18 097). Опасность опрокидывания!**

**Не устанавливайте Babylog 8000 на тележку с опорами. Опасность опрокидывания!**

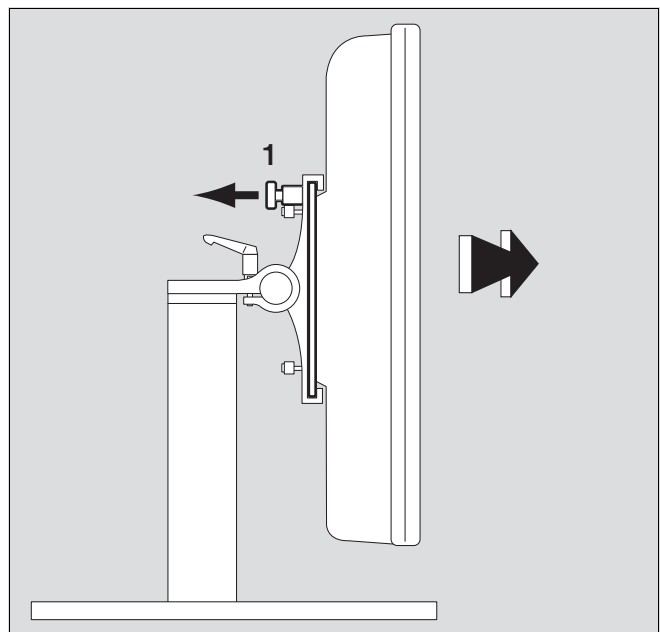
**При установке панельного ПК на Savina необходимо оснастить тележку противовесом (84 14 335). Установка панельного ПК на Savina без тележки не допускается. Опасность опрокидывания!**

**Не прикреплять к боковым рельсам вентилятора держатели для стандартных рельсов. Опасность опрокидывания!**

Альтернативные варианты крепления разрешается использовать только после консультации с изготовителем и получения соответствующего разрешения изготовителя.

### Крепление панельного ПК к держателю

- Вставьте установочную пластину на задней стенке панельного ПК в держатель.
- 1 Фиксатор при этом должен быть выдвинут.

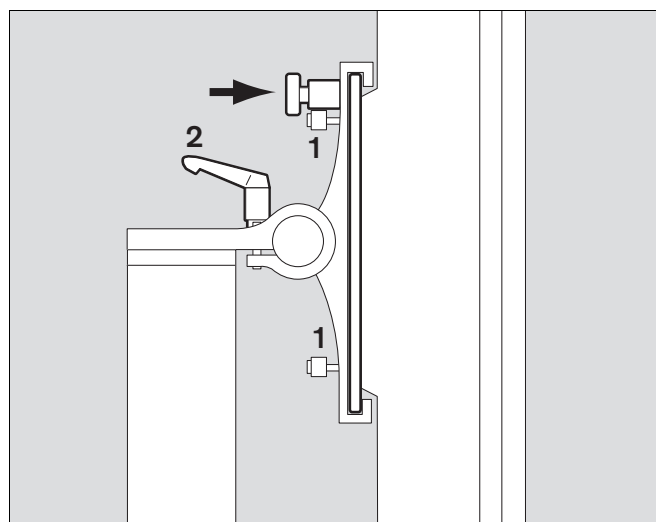




- Выровняйте панельный ПК по центру так, чтобы фиксатор вошел в паз установочной пластины.
- 1 Вручную затяните нейлоновые винты (4 штуки).

### Регулирование наклона панельного ПК

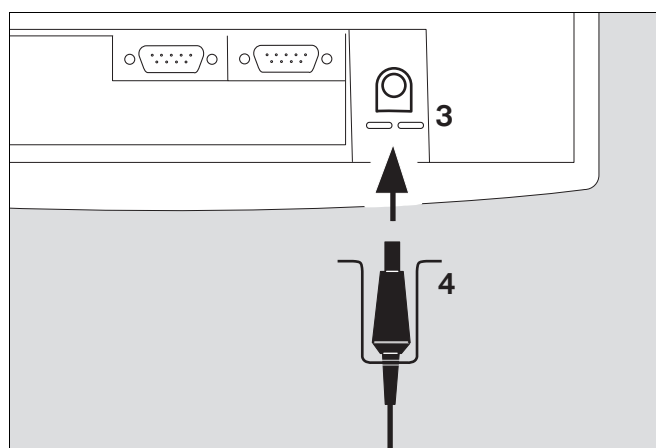
- 2 Ослабьте зажим.
- Приведите панельный ПК в требуемое наклонное положение.
- 2 Зафиксируйте зажим.



### Подключение электропитания

Перед вводом в эксплуатацию подключите панельный ПК к сети через сетевой блок питания с кабелем постоянного тока:

- 3 Вставьте кабель постоянного тока в соответствующий разъем панельного ПК и
- 4 зафиксируйте кабель защитной скобой.
- Сетевой блок питания можно прикрепить к стандартному рельсу специальным держателем (опциональная принадлежность, См. раздел "Список заказываемых устройств и принадлежностей" на стр. 26).
- Вставьте штекер сетевого кабеля в сетевую розетку.



## Соединение панельного ПК с вентилятором

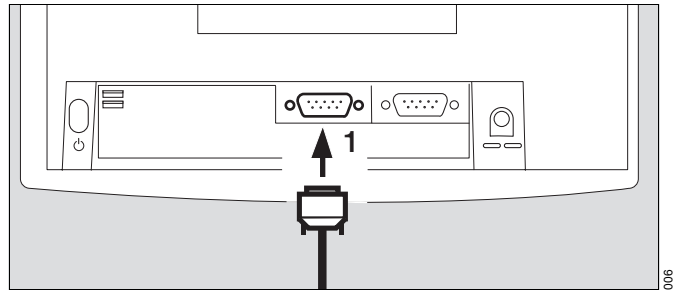
 Для передачи информации с вентилятора на панельный ПК использовать только кабель для передачи данных из комплекта поставки (84 15 833).



Предупреждение!

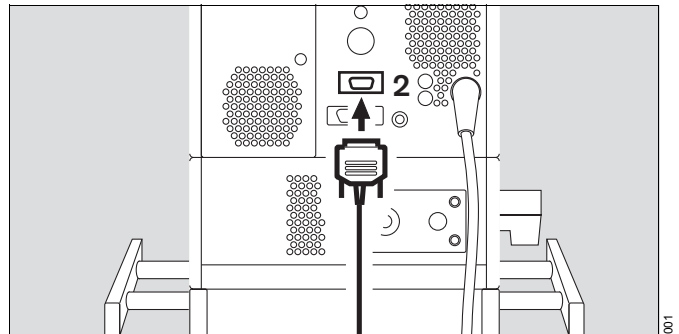
Соблюдайте требования руководства на стр. 4, касающиеся электростатических разрядов.

- 1 Вставьте штекер кабеля для передачи данных в гнездовой разъем COM2 панельного ПК и зафиксируйте штекер винтами.



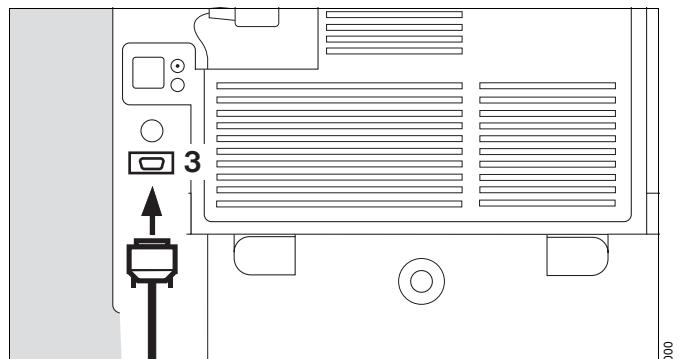
Подключение к Babylog 8000:

- 2 Вставьте штекер кабеля для передачи данных в разъем интерфейса RS232 (опциональный) и зафиксируйте штекер винтами.



Подключение к Savina:

- 3 Вставьте штекер кабеля для передачи данных в разъем интерфейса RS232 и зафиксируйте штекер винтами.



## Подключение панельного ПК к другому компьютеру



В качестве линии передачи данных между панельным ПК и другим компьютером используйте только кабель для передачи данных панельного ПК и 9-контактный переходник "вилка-розетка" (84 15 833).



Предупреждение!

Соблюдайте требования руководства на стр. 4, касающиеся электростатических разрядов.

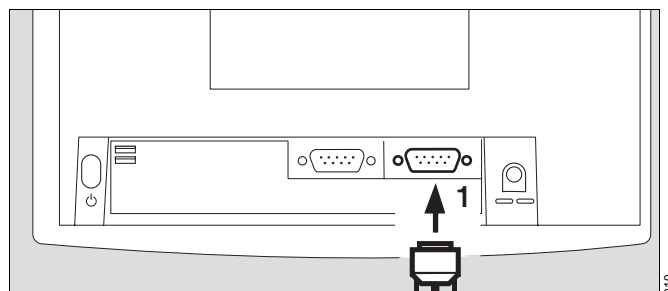
### Безопасное подключение к другим компьютерам

При подключении к электрическому оборудованию пользователь должен убедиться, что полученная в результате система соответствует следующим стандартам:

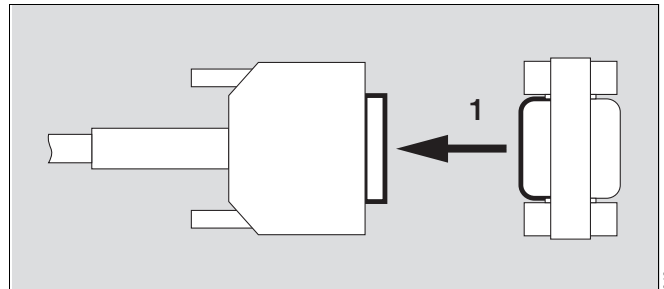
- EN 60601-1 (IEC 60601-1)  
Медицинское электрооборудование  
Part 1. Общие условия безопасности
- EN 60601-1-1 (IEC 60601-1-1)  
Медицинское электрооборудование  
Part 1-1. Общие условия безопасности  
Дополнительный стандарт. Условия безопасности  
медицинских электрических систем
- EN 60601-1-2 (IEC 60601-1-2)  
Медицинское электрооборудование  
Part 1-2. Общие условия безопасности  
Дополнительный стандарт. Электромагнитная  
совместимость: требования и тесты

Следуйте соответствующим инструкциям по сборке и эксплуатации.

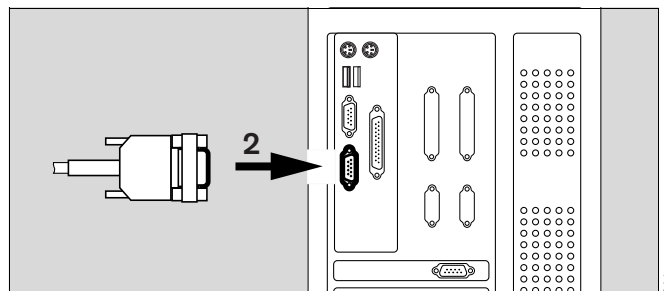
- При необходимости снимите заглушку с порта COM3 на панельном ПК.
- 1 Вставьте штекер кабеля для передачи данных в гнездовой разъем COM3 панельного ПК и зафиксируйте штекер винтами.



- 1 Подключите 9-контактный переходник "вилка-розетка" к разъему вилки кабеля для передачи данных на панельном ПК.



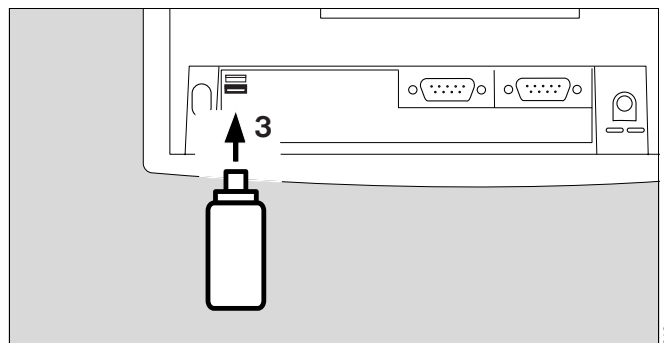
- 2 Вставьте 9-контактный переходник "вилка-розетка" в свободный COM-порт на другом ПК.



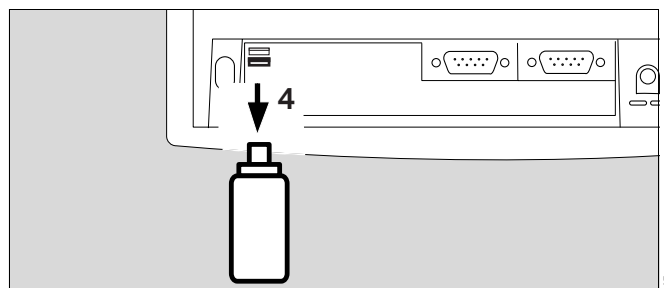
### Использование панельного ПК с устройством хранения данных USB\*

**!** Порт USB должен использоваться только для передачи данных на устройство хранения данных USB. Для обеспечения электромагнитной совместимости (EMC) устройство хранения USB подключать напрямую, не используя кабель.

- 3 Вставьте устройство хранения данных USB в USB-порт на панельном ПК.



- Откройте Windows Explorer и скопируйте нужные файлы с жесткого диска на устройство хранения данных USB.
- 4 Деактивируйте устройство хранения данных USB и выньте его из USB-порта.



\* Универсальная последовательная шина

## Эксплуатация

### Ввод вентилятора в эксплуатацию

Подробности ввода Babylog 8000 и Savina в эксплуатацию рассматриваются в пользовательской документации к соответствующему вентилятору.

### Настройка коммуникационных параметров вентилятора

Настройка коммуникационных параметров подробно описана в пользовательской документации к Babylog 8000 или Savina.

Выполните настройку следующих параметров в вентиляторе:

	Babylog 8000 / Savina	Savina
Скорость передачи (бод):	9600	19200
Данные (бит):	8*	8*
Стоп-биты:	1*	1
Четность:	нет	нет
Протокол:	BabyLink	Medibus*

\* Устанавливается производителем, не изменяется

Примеры настройки параметров Babylog 8000 plus с версией программного обеспечения 5.n и Savina с версией программного обеспечения 3.n:

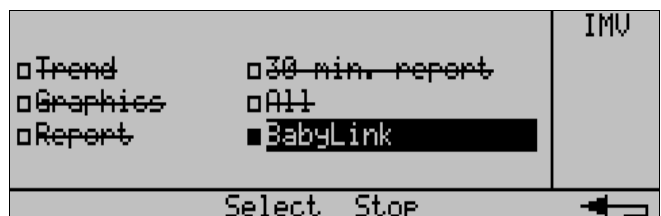
#### Babylog 8000 plus с версией программного обеспечения 5.n

##### Коммуникационные параметры:

- Прикоснитесь к кнопке »**Cal. Config.**«.
- Прикоснитесь к кнопке »**Print**«.
- Несколько раз прикоснитесь к кнопке »**Select**«, пока не высветится опция »**BabyLink**«.
- Прикоснитесь к кнопке »**Start**«. Значение клавиши меняется на »**Stop**«.

Для окончания передачи данных:

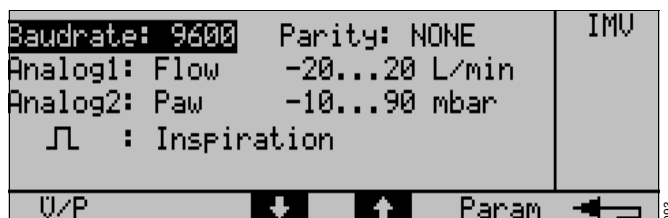
- Прикоснитесь к кнопке »**Stop**«.



### Настройка интерфейса RS 232

Для настройки скорости передачи данных в бодах и проверки четности:

- Прикоснитесь к кнопке **»Cal. Config.«**, **»Config«** и **»Com«**.
- Несколько раз прикоснитесь к кнопке **»Select«**, пока не высветится опция **»Baudrate«**.
- Выберите скорость передачи данных клавишей **»↓«** или **»↑«**:  
9600
- Клавишей **»Param«** выберите **»Parity«**.
- Клавишей **»↓«** или **»↑«** выберите:  
NONE



Следующие стандартные заводские настройки установлены изготовителем:

Скорость передачи (бод): 9600  
 Четность: NONE (без проверки четности)  
 Стоп-биты: 1 (не изменяется)  
 Данные (бит): 8 (не изменяется)

Для выхода из меню:

- Прикоснитесь к кнопке **»←«**.

Установленные настройки сохраняются в памяти после отключения аппарата.

### Savina SW 3.n

#### Конфигурация протокола MEDIBUS\*:

Конфигурируются следующие параметры:

- Скорость передачи (бод):
- Биты проверки четности
- Количество стоп-битов
- Многократным нажатием кнопки **»Конфиг. ▷▷«** выберите **»Конфигурация 3/4«**.
- Выберите соответствующий параметр порта, например: Baudrate = поворотом ручки, параметр для настройки = нажатием ручки
- Установите требуемое значение = поворотом ручки, подтвердите установленное значение = нажатием ручки.



\* MEDIBUS\*  
 Коммуникационный протокол Dräger для медицинского оборудования.

## Настройка коммуникационных параметров в программе VentView 2.n

Настройки коммуникационных параметров программ должны совпадать с настройками вентилятора (Стр. 13, таблица).

- В линейке меню щелкните **»File«** и **»Comm settings...«**.
- Откроется окно **»Передача данных«**.
- Выберите порт ПК COM2.
- Установите **»скорость двоичной передачи«, »Информационные биты«, »стоп-биты«** и **»четность«**.
- Подтвердите заданные настройки щелчком **»ОК«**.

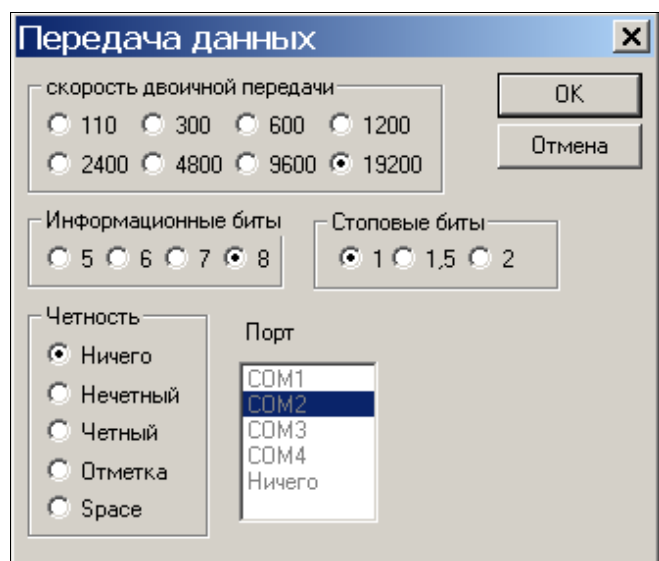
Если нужно сохранить изменения для других приложений:

- Щелкните **»File«** и **»Save Settings«**.
- Сохраните настройки щелчком **»ОК«**.

Для отмены введенных изменений:

- Щелкните **»Отмена«**.

Дополнительную информацию Вы найдете в пользовательской документации к VentView 2.n.



## Дополнительные функции VentView 2.n







### при использовании панельного ПК:

- Дополнительный интерфейс RS 232  
Если программа VentView 2.n установлена на панельном ПК, порт COM3 может использоваться для передачи следующих данных MEDIBUS на другой ПК с помощью соответствующего приложения MEDIBUS (например, Patient Data Management System (Система управления данными пациента)):
  - Значения измерений
  - Настройки
  - Сообщения
  - Предупреждения

Применение рекомендованных настроек на ПК:

Порт	COM1
Скорость передачи (бод):	19200
Данные (бит):	8
Стоп-биты:	1
Четность:	нет

Подтвердите все настройки щелчком **»ОК«**.

- Смена периодов времени  
В панели задач VentView для графиков тенденций  « таблиц тенденций »  « или ретроспективных кривых »  « для облегчения смены периодов времени можно удерживать кнопки »  « и »  « (см. также руководство по использованию VentView 2.n).
- Открытие экранной клавиатуры  
В линейке меню щелкните пиктограмму »  « (См. стр. 7).
- В программе VentView 2.n предусмотрены следующие языки: немецкий, английский, английский (США), французский, испанский, итальянский, португальский, нидерландский, шведский, русский, польский, румынский, японский, китайский
- Панельный ПК работает в среде многоязычной версии Windows 2000 Professional и позволяет выбирать также другие языки. В связи с этим программа VentView 2.n должна быть всегда настроена на нужный язык. Настройка на язык операционной системы **не допускается**.

## Функциональные ограничения программы VentView 2.n

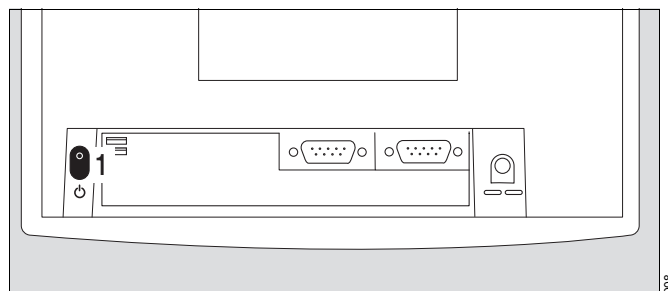
### при использовании панельного ПК:

- Изначально для управления программой VentView 2.n предусматривались мышь и/или клавиатура. Панельный ПК функционирует с помощью сенсорного экрана. Если прикосновение пальцем не дает требуемой точности, можно использовать мягкий карандаш.
- Для обмена данными доступны USB-порт и СОМ-интерфейс (См. стр. 11, "Подключение панельного ПК к другому компьютеру" и "Использование панельного ПК с устройством хранения данных USB" ). Для обеспечения электробезопасности на все другие разъемы установлены заглушки. Предусмотренные в программе функции вывода на печать недоступны на панельном ПК.
- Многоязычная и локализованная версии Windows могут немного отличаться в части текстов и меню Windows.



## Включение панельного ПК

1 Нажмите кнопку сетевого выключателя.  
Панельный ПК запускает операционную систему Microsoft Windows 2000 и программу VentView 2.n.



## При первом вводе в эксплуатацию

Операционная система Windows поставляется локализованной или на английском языке.  
Изменение настроек языка (английский текст в скобках):

### Настройка языка операционной системы

Соблюдайте следующий порядок действий.

- Прикоснитесь к **»Start«**.
- Прикоснитесь к **»Settings«**.
- Выберите **»Control Panel«**.
- В панели управления щелкните пиктограмму **»Regional Options«**. Откроется соответствующее окно General.
- На вкладке **»Regional options«** (**»Your locale«**) установите нужные региональные параметры, а
- на вкладке **»Menus and dialogs«** выберите нужный язык.
- Подтвердите выбор нажатием **»OK«**.

Операционная система сообщит, что новые параметры не вступят в силу до перезагрузки компьютера.

Подтвердите выбор нажатием **»Да«** (**»Yes«**).

Закройте окно **»Control Panel«** прикосновением к кнопке **»X«** в правом верхнем углу окна.

Процедуру настройки экранной клавиатуры и системных часов см. ниже или

- перезагрузите компьютер (выключите См. стр. 19).

### Настройка экранной клавиатуры

- Прикоснитесь к **»Start«**.
- Прикоснитесь к **»Settings«**.
- Выберите **»Control Panel«**.

В панели управления дважды щелкните **»Keyboard«**.  
Откроется соответствующее окно:

- Прикоснитесь к **»Input locales«** Будут выделены параметры по умолчанию.
- Прикоснитесь к **»Add ...«**.
- Введите нужные параметры для **»языка ввода«** **»Keyboard layout/IME«**.
- Подтвердите выбор нажатием **»OK«**.
- Выберите дополнительный язык нажатием **»Set Set as Default«**.
- Подтвердите выбор нажатием **»OK«**.
  
- Закройте окно **»Control Panel«** прикосновением к кнопке **»X«** в правом верхнем углу окна.

Процедуру настройки системных часов см. ниже или перезагрузите компьютер (выключите См. стр. 19).

### Для настройки системных часов принята следующая последовательность операций:

- Прикоснитесь к **»Start«**.
- Прикоснитесь к **»Settings«**.
- Выберите **»Control Panel«**.

В панели управления дважды щелкните пиктограмму **»Date/Time«**. Откроется соответствующее окно:

- Установите текущую дату, время и часовой пояс.
- Подтвердите выбор нажатием **»OK«**.
  
- Закройте окно **»Control Panel«** прикосновением к кнопке **»X«** в правом верхнем углу окна.

После настройки экранной клавиатуры и системных часов:

- Перезагрузите компьютер (выключите См. стр. 19).

## Запуск программы VentView 2.n в среде Windows

- Дважды щелкните пиктограмму программы в среде Windows.

Соблюдайте указания пользовательской документации к программе on VentView 2.n.

## Выключение панельного ПК

- Сохраните все записанные данные пациента.
- Закройте программу VentView 2.n.

Закройте операционную систему:

- Прикоснитесь к »**Start**«.
- Прикоснитесь к »**Shut Down**«.
- Выбрать »**Shut Down**«.
- Прикоснитесь к »**OK**«.

Система автоматически выключается.

## Обеспечение сохранности данных

Сохранность данных пациента в памяти системы не гарантируется в следующих случаях:

- при выходе панельного ПК из строя;
- после ремонта.

## Проверочный список

для контроля правильности соединения панельного ПК с вентилятором Babylog 8000 или Savina

Что проверяется	Как проверяется	Как должно быть	Как есть
Механические соединения	Держатель панельного ПК на вентиляторе: Другие крепления:  Тележка:  Панельный ПК:	Держатель прочно прикреплен к вентилятору Используются только допущенные варианты. Тележка оснащена противовесом. Установочная пластина прочно привинчена к задней стенке ПК, вставлена и выровнена по центру держателя. Фиксатор вошел в паз установочной пластины, нейлоновые винты затянуты.	
Электропитание	Подключить кабель постоянного тока сетевого блока питания к панельному ПК и зафиксировать его защитной скобой. Подключить вентилятор Babylog 8000 / Savina собственным сетевым кабелем.	Обеспечено требуемое напряжение сети.	
Соединение для обмена данными Соединить	интерфейс RS232 вентилятора с разъемом COM2 панельного ПК кабелем для передачи данных.	Кабель для передачи данных подключен к панельному ПК, штекер кабеля зафиксирован двумя винтами.	
Соединение для обмена данными Панельный ПК и другие компьютеры	Соединить COM-порт другого компьютера с разъемом COM3 панельного ПК с помощью кабеля для передачи данных панельного ПК и 9-контактного переходника "вилка-розетка".	Кабель для передачи данных подключен к панельному ПК, штекер кабеля зафиксирован двумя винтами.	
Настройка коммуникационных параметров на Babylog 8000	Сконфигурировать интерфейс RS232.	Скорость передачи (бод): 9600 Четность: нет Стоп-биты: 1* Данные (бит): 8* BabyLink активизирован в настройках принтера.	
Настройка коммуникационных параметров на Savina	Сконфигурировать интерфейс RS232.	Скорость передачи (бод): 19200 Четность: нет Стоп-биты: 1 Данные (бит): 8*	
Настройка коммуникационных параметров в программе VentView 2.n	Сконфигурировать интерфейс RS232 на панельном ПК.	Настройка коммуникационных параметров программы совпадает с настройкой коммуникационных параметров вентилятора.	


\* Устанавливается производителем, не изменяется


## Неисправность – Причина – Способ устранения

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
<p>При прикосновении к сенсорному экрану значок мыши появляется в несоответствующем месте. Несмотря на это, программу калибровки можно запустить щелчком по пиктограмме »Touch Calibration «.</p>	Сенсорный экран нуждается в калибровке.	Откалибровать сенсорный экран, См. стр. 22.
<p>При прикосновении к сенсорному экрану значок мыши появляется в несоответствующем месте. Программа калибровки не запускается щелчком по пиктограмме »Touch Calibration «.</p>	Сенсорный экран нуждается в калибровке.	Откалибровать сенсорный экран, См. стр. 22.
<p>В среде Windows нет пиктограммы »Touch Calibration «.</p>	Ярлык программы был удален.	Запустить программу в среде Windows или создать ярлык в среде Windows, См. стр. 22.
<p>В среде Windows нет пиктограммы »Right Mouse Button «.</p>	Ярлык программы был удален.	Запустить программу в среде Windows или создать ярлык в среде Windows, См. стр. 22.
<p>В среде Windows нет пиктограммы »Keyboard «.</p>	Ярлык программы был удален.	Запустить программу в среде Windows или создать ярлык в среде Windows, См. стр. 22.
<p>В среде Windows нет пиктограммы »VentView2 «.</p>	Ярлык программы был удален.	Запустить программу в среде Windows или создать ярлык в среде Windows, См. стр. 22.
<p>Кривые и циклы не отображаются в режиме реального времени.</p>	Нарушено соединение для обмена данными с вентилятором	<p>Проверить кабель для передачи данных. Затем изменить представление экрана, то есть переключиться с экрана тенденций на отображение кривых и циклов в режиме реального времени.</p>

## Калибровка сенсорного экрана

Сенсорный экран нуждается в калибровке в том случае, если точка прикосновения и позиция мыши не совпадают.

Программа калибровки запускается щелчком ярлыком »Touch Calibration «.

- Сверните окно программы VentView 2.n.
- Запустите программу калибровки двойным щелчком по пиктограмме »Touch Calibration « в среде Windows.
- Руководствуйтесь наводящими сообщениями программ!


Программа калибровки не запускается щелчком по пиктограмме »Touch Calibration «.

**Выполните калибровку сенсорного экрана мышью за пределами среды пациента!**

Для этого:

- Выключите панельный ПК.
- К одному из двух разъемов USB\* подключите мышь LogiTech или совместимую.
- Включите панельный ПК кнопкой сетевого выключателя.

Операционная система запускается и автоматически распознает подключенную мышь.



- Запустите программу калибровки »Touch Calibration « двойным щелчком мыши.
- Руководствуйтесь наводящими сообщениями программы!

После успешного завершения калибровки

- отключите мышь.

## Запуск программ из файловой системы

Если программы не запускаются ярлыком в среде Windows, их можно запустить из файловой системы следующим образом.

Запуск »Touch Calibration « и »Right Mouse Button « из файловой системы:

- Дважды щелкните »My Computer« (Мой компьютер).
- Дважды щелкните »Local Disk (C:)« (Локальный диск).
- Дважды щелкните »Program Files«.
- Дважды щелкните »Elo Touch Systems, Inc«.
- дважды щелкните »Elo XP Universal Driver 410«.
- Дважды щелкните »EloVa« = запустится калибровка сенсорного экрана или
- Дважды щелкните »EloRtBtn« = запустится правая кнопка мыши.


»Запуск программы VentView2 « в среде Windows:

- Прикоснитесь к »Start« (Пуск ).
- Прикоснитесь к »Программы«.
- Прикоснитесь к »VentView«.
- Прикоснитесь к »VentView2«.

\* Универсальная последовательная шина


## Создание ярлыков в среде Windows

### Создание ярлыка »Touch Calibration «:


- Прикоснитесь к значку  « (правая кнопка мыши).
- Прикоснитесь к пустой области на рабочем столе Windows.
- Прикоснитесь к **»New« (Создать)**.
- Прикоснитесь к **»shortcut« (Ярлык)**.
- Прикоснитесь к **»browse« (Обзор)**.
- Прикоснитесь к **»Локальный диск« (Local Disk (C:))**.
- Прикоснитесь к **»Program Files«**.
- Прикоснитесь к **»Elo Touch Systems, Inc«**.
- Прикоснитесь к **»Elo XP Universal Driver 410«**.
- Прикоснитесь к **»EloVa«**.
- Нажмите **»OK«**.
- Нажмите **»Next« (Далее)**.
- Нажмите **»Finish« (Готово)**.

На экране появится ярлык **»EloVa«**.

Переименование ярлыков:


- Дважды щелкните **»Keyboard«**.
- Прикоснитесь к значку  « (правая кнопка мыши).
- Прикоснитесь к **»EloVa«**.
- Прикоснитесь к **»Rename« (Переименовать)**.
- Введите новое имя.
- Закройте клавиатуру.

### Создание ярлыка »Keyboard «:


- Прикоснитесь к значку  « (правая кнопка мыши).
- Прикоснитесь к пустой области на рабочем столе Windows.
- Прикоснитесь к **»New« (Создать)**.
- Прикоснитесь к **»Shortcut« (Ярлык)**.
- Прикоснитесь к **»Browse« (Обзор)**.
- Прикоснитесь к **»Local Disk (C:« (Локальный диск)**.
- Прикоснитесь к **»WINNT«**.
- Прикоснитесь к **»System 32«**.
- Прикоснитесь к **»osk«**.
- Нажмите **»OK«**.
- Нажмите **»Next« (Далее)**.
- Нажмите **»Finish« (Готово)**.

На экране появится ярлык **»osk«**.

Переименование ярлыка:

- Дважды щелкните **»osk«**.
- Прикоснитесь к значку  « (правая кнопка мыши).
- Прикоснитесь к **»osk«**.
- Прикоснитесь к **»Rename« (Переименовать)**.
- Введите новое имя.
- Закройте клавиатуру.

### Создание ярлыка »VentView2 «:

- Прикоснитесь к пиктограмме  « (правая кнопка мыши).
- Прикоснитесь к пустой области на рабочем столе Windows.
- Прикоснитесь к **»new« (Создать)**.
- Прикоснитесь к **»Shortcut« (Ярлык)**.
- Прикоснитесь к **»Browse« (Обзор)**.
- Прикоснитесь к **»Local Disk (C:« (Локальный диск)**.
- Прикоснитесь к **»Program Files«**.
- Прикоснитесь к **»VentView2«**.
- Прикоснитесь к **»VentView2«**.
- Нажмите **»OK«**.
- Нажмите **»Next« (Далее)**.
- Нажмите **»Finish« (Готово)**.

На экране появится новый ярлык.

## Обработка

Соблюдайте указания по дезинфекции, чистке и стерилизации, содержащиеся в пользовательской документации Babylog 8000 или Savina!

- Выключите панельный ПК, выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
- Удалите видимые загрязнения мягкой тканевой салфеткой, слегка смоченной слабым чистящим средством.
- Выполните дезинфекцию поверхностей протиранием.
- Через некоторое время, необходимое для эффективного действия дезинфицирующего средства (см. указания изготовителя), протрите поверхности чистой влажной тканью и дайте просохнуть.

**Не допускайте проникновения жидкостей и влаги внутрь панельного ПК!**

**Дезинфицировать панельный ПК погружением в жидкость запрещается!**

**Не пользуйтесь абразивными порошками и чистящими средствами, вызывающими разложение пластмасс.**

Для дезинфекции используйте препараты из группы дезинфицирующих средств для поверхностей. По причинам совместимости материалов годные препараты включают

- чистящие средства для стекла на основе нашатырного спирта,
  - препараты на основе изопропилового спирта,
  - метилэтилкетон
- и
- чистящий спирт.

Чтобы не повредить поверхность, для ее дезинфекции не следует использовать средства на основе следующих веществ:

- фенолов,
  - устойчивых ароматических соединений,
  - хлоросодержащих соединений,
  - кетонов,
  - эфиров,
  - сложных эфиров,
- также нельзя использовать
- заостренные предметы или
  - абразивные материалы.

Для пользователей в Германии мы рекомендуем использовать дезинфицирующие средства, включенные в текущий список DGHM (DGHM: Немецкое общество гигиены и микробиологии). В списке DGHM (mhp-Verlag GmbH, Wiesbaden) также указаны активные ингредиенты каждого дезинфицирующего вещества.

Для стран, в которых список DGHM не действует, применяются активные ингредиенты, указанные выше. Следуйте рекомендациям производителя!

## Техническое обслуживание

**Перед выполнением любых работ по техобслуживанию, а также перед отправкой на завод-изготовитель для ремонта обязательно дезинфицируйте и чистите аппарат и его компоненты!**

**Отправлять панельный ПК только в оригинальной упаковке, защищающей от толчков и ударов при транспортировке.**

### Периодичность технического обслуживания

Аппарат подлежит ежегодному техосмотру силами квалифицированных специалистов.

Если панельный ПК прикреплен к вентилятору, техобслуживание следует проводить вместе с вентилятором (каждые полгода).

## Утилизация

В панельном ПК имеется дисковая батарея.

Батареи и аккумуляторы подлежат утилизации в соответствии с региональными правилами утилизации отходов. Соответствующую информацию можно получить в местных органах охраны окружающей среды, местных правительственных органах или на специализированных предприятиях по утилизации отходов.

Это устройство соответствует Директиве ЕС 2002/96/ЕС (WEEE). Оно не предназначено для использования в домашних условиях и не подлежит утилизации вместе с обычным электрическим и электронным оборудованием.

Утилизацией этого устройства занимается компания, уполномоченная Dräger Medical. Более подробную информацию можно получить в местном отделении Dräger Medical.



## Технические данные

### Панельный ПК

#### Условия окружающей среды

Температура	
при работе	0 до 40 °С
при хранении	–20 до 60 °С
Относительная влажность	от 10 до 95 % (без конденсации влаги)
Атмосферное давление	
при работе	700 до 1060 гПа
при хранении	500 до 1200 гПа

#### Диапазоны

##### Электропитание

##### Вход

Напряжение	от 100 до 240 В переменного тока от 47 до 63 Гц
Сила тока	
при 240 В переменного тока	0,21 А
при 100 В переменного тока	0,5 А

##### Выход

Напряжение	19 В
Сила тока	2,63 А

Лицевая панель	IP65/NEMA4
Операционная система	Windows 2000 Professional с многоязычным интерфейсом (MUI)
Сенсорный экран	Elo Analog резистивный
Габаритные размеры (ширина x высота x глубина)	340,5 x 275,0 x 80,0 мм
Вес	4,25 кг

Более подробная информация о панельном ПК содержится в документации изготовителя на компакт-диске (входит в комплект поставки).

## Список заказываемых устройств и принадлежностей

Наименование и описание	Номер по каталогу
Опция "Графический экран", в комплект входят: – IBM-совместимый ПК (панельный ПК) – Кабель для передачи данных – Сетевой блок питания с кабелем постоянного тока – Сетевой кабель – Пользовательская документация к VentView и к опции "Графический экран" – Адаптерная плата VESA Дополнительно: – Держатель для Babylog 8000 или Savina на тележке или альтернативное крепление	84 15 834
Кабель для передачи данных панельного ПК	84 15 833
Держатель панельного ПК для крепления к Babylog 8000 на тележке, включая противовес	84 18 504
Держатель панельного ПК для крепления к Babylog 8000 без тележки	84 18 512
Держатель панельного ПК для крепления к Savina на тележке, включая противовес	84 15 732
<b>Альтернативные варианты крепления</b>	
Кронштейны с держателем для крепления к стандартному рельсу	
8 Кронштейн x 8 для горизонтального стандартного рельса	MC 00 144
20 Кронштейн 20 см для горизонтального стандартного рельса	MC 00 149
30 Кронштейн 30 см для горизонтального стандартного рельса	MC 00 147
40 Кронштейн 40 см для горизонтального стандартного рельса	MC 00 148
Кронштейны для профиля GCX	
12-дюймовый стенной кронштейн	MM 15 278
16-дюймовый стенной кронштейн	MM 15 279
8 x Кронштейн 8x8 для рельсов GCX	MC 00 145
Адаптер для кронштейнов с профилем GCX	
Адаптер для трубы круглого сечения 38 мм	MC 00 150
Адаптер стандартного рельса H с каналом 15 см	MC 00 151
Адаптер стандартного рельса H с каналом 18 см	MC 00 152

Наименование и описание	Номер по каталогу
Другие крепления / принадлежности	
Стойка стола для крепления GCX	MC 00 141
Роликовая стойка для крепления GCX	MC 00 142
Держатель сетевого блока питания для роликовой опоры	MC 00 143
Держатель сетевого блока питания для стандартного рельса	MC 00 155
Адаптер VESA	MM 15 882
Программа VentView 2.n, в комплект входят:	84 15 909
– Программа на компакт-диске	
– Кабель Medibus (не предназначен для панельного ПК)	
– Пользовательская документация на компакт-диске	
<b>Только в качестве запасных частей</b>	
Сетевой блок питания панельного ПК	84 15 831
Сетевой кабель CE (Центральная Европа) 3 м, 10 А	18 51 683
Сетевой кабель GB (Великобритания) 3 м, 10 А	18 51 713
Сетевой кабель DK (Дания) 3 м, 10 А	18 51 721
Сетевой кабель Швейцария 3 м, 10 А	18 51 691
Сетевой кабель Австралия 3 м, 10 А	18 51 705
Сетевой кабель США/Япония 3 м, 10 А, серый	18 41 793
Устройство крепления для сетевого кабеля	84 15 856
Боковая откидная секция компакт-диска	84 15 857
Набор запасных частей, в комплект входят:	84 18 510
– 4 нейлоновых винта для фиксации установочной пластины	
– Зажим	
Запасная часть "Стойка высокая для держателя панельного ПК"	84 15 770
RS232 BabyLink для Babylog 8000 с версией программного обеспечения 3.0	84 11 108



Директива 93/42/ЕЕС  
относительно медицинских  
продуктов



**Dräger Medical GmbH**

🏠 Moisinger Allee 53 – 55  
D-23542 Lübeck  
☎ +49 451 8 82- 0  
Факс: +49 451 8 82- 20 80  
💻 <http://www.draeger.com>

90 38 544 – GA 5664.861 ru  
© Dräger Medical GmbH

Издание/Edition: 4 – 2015-01

Изменения вносятся без предварительного уведомления



По состоянию на август 2015:  
Dräger Medical GmbH  
смена на  
**Drägerwerk AG & Co. KGaA**